



CHAPITRE 73

CHAPTER 73

Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke

[Sanctionnée le 21 février 1957]

[Assented to, the 21st of February, 1957]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Sherbrooke a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 1 George VI, chapitre 105, modifiée par les lois 2 George VI, chapitre 110; 3 George VI, chapitre 108; 4 George VI, chapitre 84; 6 George VI, chapitre 77; 9 George VI, chapitre 76; 10 George VI, chapitre 60; 11 George VI, chapitre 85; 12 George VI, chapitre 55; 14 George VI, chapitre 86; 14-15 George VI, chapitre 75; 15-16 George VI, chapitre 70; 1-2 Elizabeth II, chapitre 67; 2-3 Elizabeth II, chapitre 67; 3-4 Elizabeth II, chapitre 70, et 4-5 Elizabeth II, chapitre 71, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la cité.

1. Le paragraphe 2° de l'article 429 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la cité, par l'article 43 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 86 est de nouveau remplacé par le suivant:

Imposition pour payer certains travaux.

"2° Pour paver, macadamiser ou plancher les rues de la municipalité, en tout ou en partie, et pour en payer le coût, en tout ou en partie, à même les fonds généraux

Preamble.

WHEREAS the city of Sherbrooke has, by its petition, represented that it is necessary for the proper administration of its affairs, that its charter, the act 1 George VI, chapter 105, as amended by the acts 2 George VI, chapter 110; 3 George VI, chapter 108; 4 George VI, chapter 84; 6 George VI, chapter 77; 9 George VI, chapter 76; 10 George VI, chapter 60; 11 George VI, chapter 85; 12 George VI, chapter 55; 14 George VI, chapter 86; 14-15 George VI, chapter 75; 15-16 George VI, chapter 70; 1-2 Elizabeth II, chapter 67; 2-3 Elizabeth II, chapter 67; 3-4 Elizabeth II, chapter 70, and 4-5 Elizabeth II, chapter 71, be again amended, to give it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Paragraph 2 of section 429 of the Cities and Towns Act replaced, for the city, by section 43 of the act 1 George VI, chapter 105, and by section 3 of the act 14 George VI, chapter 86, is again replaced by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
city.

"2. To pave, macadamize or plank the whole or part of the streets of the municipality, and to pay the whole or part of the cost thereof out of the general funds

Assessment to pay certain works.

raux de la municipalité ou au moyen d'une taxe spéciale sur les propriétaires d'immeubles situés dans un rayon déterminé par le conseil ou pour prescrire une répartition de cette taxe, soit en raison de l'étendue de front de ces immeubles, soit d'après leur évaluation; si un lot est situé sur un coin de rue, ruelle publique, voie publique ou place publique et que des travaux sont effectués sur chacune de ces rues, ruelles publiques, voies publiques ou places publiques, le propriétaire sera imposé tel que ci-dessus, sur le front le plus étendu de son immeuble; mais en aucun cas, il ne sera exempté de plus que 50 pieds de front.

Coût de renouvellement.

Quand il sera nécessaire de renouveler, dans une rue ou partie de rue, des conduits d'égouts, d'aqueduc, de gaz et d'électricité ou autres conduits souterrains, le coût du renouvellement de ces conduits fera partie du coût du pavage de cette rue ou partie de rue.

Recouvrement de ce coût.

Lorsqu'il sera nécessaire de renouveler ou réparer, dans une rue ou partie de rue, des conduits d'égouts, d'aqueduc, de gaz, d'électricité ou autres conduits souterrains privés pour les raccorder aux réseaux d'égouts, d'aqueduc, de gaz ou d'électricité de la cité, la cité les construira et pourra en recouvrer le coût de chacun des propriétaires d'immeubles dont les conduits ont été ainsi renouvelés et réparés."

S.R., c. 233, s. 426, am. pour la cité.

2. Le paragraphe 1^o de l'article 426 de la Loi des cités et villes, tel que modifié, pour la cité, par l'article 54 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et par l'article 10 de la loi 12 George VI, chapitre 55, est de nouveau modifié en ajoutant les paragraphes suivants:

"n) Pour refuser l'émission de permis de construction à moins que le terrain sur lequel cette construction doit être érigée ne soit pourvu de services municipaux réguliers d'aqueduc et d'égouts ou à moins qu'il ne soit établi au préalable, à la satisfaction du conseil, qu'il sera pourvu pour la construction projetée à un approvisionnement d'eau potable et à un genre d'égout sanitaire convenables et suffisants.

"o) La cité peut, par tout règlement de zonage, déterminer la dimension ou superficie minimum des lots à bâtir de même que

of the municipality or by an assesment on the owners of immoveable property within a territory determined by the council or to prescribe an apportionment of such tax either by reason of the extent of the frontage of such immoveables or according to their valuation; if a lot is situated on the corner of a street, public lane, public road, or public place, and work is carried out on each such street, public lane, public road or public place, the owner shall be assessed as above stated on the more extensive frontage of his immoveable but in no case, shall he be exempted for more than 50 feet of frontage.

When it shall be necessary to renew in any street or part of a street, sewer, water, gas, electric or other underground conduits, the cost of renewing such conduits shall form part of the cost of the paving of such street or part of a street. Renewing costs.

When it shall be necessary to renew or repair, in any street or part of a street, sewer, water, gas, electric or other private underground conduits in order to connect them with the city's system of sewerage, water, gas or electricity, the city shall construct the same and may recover the cost thereof from each of the owners of the conduits thus renewed or repaired." Recovery of such costs.

2. Paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act, as amended, for the city, by section 54 of the act 1 George VI, chapter 105, and by section 10 of the act 12 George VI, chapter 55, is again amended by adding the following paragraphs:

"n. To refuse permits for building, unless the land on which such building is to be erected is provided with the regular municipal water and sewer services, or unless it is first shown to the satisfaction of the council that the proposed structure will be provided with a supply of drinking-water and a type of sewers that are sanitary, suitable and adequate.

"o. The city may, by any zoning by-law, determine the minimum dimensions or area of building lots, as well as the

R.S., c. 233, s. 426, am. for city.

le genre de maisons qui seront construites dans chaque zone."

kind of houses to be erected in each zone."

1937,
c. 105,
a. 92,
rempl.

3. L'article 92 de la loi 1 George VI, chapitre 105, édicté par l'article 13 de la loi 14 George VI, chapitre 86, remplacé par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 67, et modifié par l'article 15 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 71, est de nouveau remplacé par le suivant:

3. Section 92 of the act 1 George VI, 1937, chapter 105, as enacted by section 13 of the act 14 George VI, chapter 86, and replaced by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 67, and amended by section 15 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 71, is again replaced by the following:

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la cité.

"92. Les paragraphes 1° et 3° de l'article 429 de la Loi des cités et villes sont remplacés, pour la cité, par les suivants:

"92. Paragraphs 1 and 3 of section 429 of the Cities and Towns Act are replaced, for the city, by the following paragraphs:

Rues;

"1° Sujet aux dispositions de la Loi relative aux rues publiques (chapitre 242), pour ordonner l'ouverture de nouvelles rues, la fermeture, l'élargissement, le prolongement ou le changement des rues existantes, et pour prescrire le mode de construction ou d'entretien des rues de la municipalité, aux frais, en tout ou en partie, de la municipalité ou des propriétaires riverains selon que le conseil le juge à propos et pour prescrire que la répartition de cette taxe sera, soit en raison de l'étendue en front des immeubles, soit en raison de leur évaluation, d'après les plans et aux conditions qu'il trouve convenables; toutefois le règlement décrétant la fermeture d'une ou de plusieurs rues doit pourvoir à l'indemnité, s'il y a lieu, et est sujet à l'approbation de la Commission municipale de Québec avant d'entrer en vigueur."

"1. Subject to the provisions of the Public Street Act (chapter 242), to order the opening of new streets, the closing, the widening, extension or changing of existing streets, and to prescribe the manner of making and maintaining the streets of the municipality wholly or partly at the expense thereof or of the owners of adjoining lots, as the council may deem expedient, and to prescribe an apportionment of such tax, either according to the frontage of such immovables or according to their valuation according to such plans and on such conditions as it may deem advisable; however, the by-law ordering the closing of one or of several streets must provide for the indemnity, if there be occasion therefor, and shall be subject to the approval of the Quebec Municipal Commission before coming into force."

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
city.

Trottoirs.

"3° Pour obliger les propriétaires de terrains situés sur une rue, une place, une voie de communication ou un chemin public, établis dans la municipalité, à faire et à entretenir, en bordure de leur propriété, ou du côté opposé de la rue ou du chemin, des trottoirs en bois, en pierre ou autres matériaux, dans toute la municipalité ou dans une partie seulement et pour déterminer la manière de faire et d'entretenir ces trottoirs, et même pour les faire et les entretenir en tout ou en partie, aux frais de la municipalité ou aux frais des propriétaires riverains ou du côté opposé de la rue ou des propriétaires d'une partie de la municipalité au moyen d'une taxe de répartition imposée sur ces propriétaires; ou pour prescrire une répartition de cette taxe soit en raison de l'étendue en front de ces immeubles soit d'après

"3. To oblige the owners of land situated on any road, street, square or public way, established in the municipality, to make and maintain in front of their property, or on the opposite side of the street or road, sidewalks of wood, stone or other material, either throughout the whole municipality or only through a part thereof; and to determine the manner of making and maintaining such sidewalks, and even make and maintain them in whole or in part at the expense of the municipality or at the expense of the owners of the abutting property or of the owners of the property on the opposite side of the street, or of the property-owners in part of the municipality, by means of a special assessment upon such property-owners; or to prescribe an assessment of such tax, either according to the

Side-
walks.

leur évaluation. Si un immeuble est borné sur plus d'un côté par une rue, ruelle ou place publique et que des trottoirs sont construits sur chacune de ces rue, ruelle ou place publique, le propriétaire devra payer tel que ci-dessus, pour le coût desdits travaux sur chacune desdites rue, ruelle ou place publique;

Murs de soutènement.

"3^a Pour obliger les propriétaires de terrains situés sur une rue, une place, une voie de communication ou un chemin public, établis dans la municipalité, à faire et à entretenir, en bordure de leur propriété ou du côté opposé de la rue ou du chemin, des murs de soutènement en pierre ou autres matériaux, dans toute la municipalité ou dans une partie seulement, et pour déterminer la manière de faire et d'entretenir ces murs de soutènement et même pour les faire et les entretenir, moitié aux frais de la municipalité et moitié aux frais des propriétaires dont les propriétés sont situées sur la rue où ont été construits des murs de soutènement au moyen d'une taxe de répartition imposée sur ces propriétaires ou pour prescrire une répartition de cette taxe soit en raison de l'étendue de front de ces immeubles, soit d'après leur évaluation; si un immeuble est borné sur plus d'un côté par une rue, ruelle ou place publique et que des murs de soutènement sont construits sur chacune de ces rue, ruelle ou place publique, leur propriétaire devra payer tel que ci-dessus pour le coût desdits travaux sur chacune desdites rue, ruelle ou place publique.

Personnes assujetties aux répartitions.

Nonobstant les dispositions des paragraphes *c*, *d*, *e* et *f* du paragraphe 1^o de l'article 91 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et ses amendements, les propriétaires et occupants des immeubles mentionnés auxdits paragraphes seront assujettis aux répartitions imposées en vertu des paragraphes 1^o, 3^o et 3^a ci-dessus."

1952-53, c. 67, s. 5, ab.

4. L'article 5 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 67, est abrogé.

Disposition non applicable.

5. Nonobstant toute disposition législative de la charte de la cité de Sherbrooke inconciliable avec l'article 500 de la Loi des cités et villes, cet article s'applique à la cité de Sherbrooke depuis le 23 février 1956.

frontage of such immoveables, or according to their valuation. If an immoveable is bounded on more than one side by a street, lane or public place, and sidewalks are built on each such street, lane or public place, the owner shall pay as above stated for the cost of such works on each such street, lane or public place;

"3^a. To oblige the owners of land situated on any street, square or public road or way, established in the municipality, to make and maintain in front of their property, or on the opposite side of the street or road, retaining walls of stone or other material, either throughout the whole municipality or only through a part thereof; and to determine the manner of making and maintaining such retaining walls, and even to make and maintain them one-half at the expense of the municipality and one-half at the expense of the owners of the properties situated on the street where such retaining walls were made, by means of an assessment tax upon such property-owners or to prescribe an assessment of such tax, either according to the frontage of such immoveables, or according to their valuation; if an immoveable is bounded on more than one side by a street, lane or public place, and retaining walls are built on each such street, lane or public place, the owner shall pay as above stated for the cost of such works on each such street, lane or public place.

Retaining walls.

Notwithstanding the provisions of subparagraphs *c*, *d*, *e* and *f* of paragraph 1 of section 91 of the act 1 George VI, chapter 105, and its amendments, the owners or occupants of the immoveables mentioned in the said sub-paragraphs shall be subject to the apportionments levied under the above paragraphs 1, 3 and 3^a."

Persons subject to apportionments.

4. Section 5 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 67, is repealed.

1952-53, c. 67, s. 5, repealed.

5. Notwithstanding any legislative provision of the charter of the city of Sherbrooke, inconsistent with section 500 of the Cities and Towns Act, that section has applied to the city of Sherbrooke since the 23rd of February, 1956.

Provision not to apply.

S.R.,
c. 233,
a. 587,
rempl.
pour la
cité.
Emission
d'obligations.

6. L'article 587 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"587. Sauf les cas prévus à l'article 604, la municipalité peut faire des emprunts sous forme d'émissions d'obligations, sign es par le maire et par le greffier et portant le sceau de la corporation. Les signatures du maire et du greffier pourront être lithographiées sur lesdites obligations et elles devront être sign es par le trésorier de la cité de Sherbrooke ou, en son absence, par le trésorier-adjoint."

1937,
c. 105,
a. 13,
rempl.

7. L'article 13 de la loi 1 George VI, chapitre 105, tel que remplacé par l'article 10 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau remplacé par le suivant:

S.R.,
c. 233,
a. 128,
rempl.
pour la
cité.

"13. L'article 128 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la cité, par l'article 13 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et l'article 10 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

 lecteurs. **"128.** Pour voter à l'élection du maire et des échevins, il faut:

- a)  tre majeur;
- b)  tre citoyen canadien;
- c)  tre inscrit sur la liste électorale pour le quartier dans lequel on veut voter;
- d) n'être frappé d'aucune incapacité légale, ni être autrement privé du droit de vote en vertu de la loi ou de la charte;
- e)  tre propriétaire ou usufruitier d'immeubles dans la cité, d'une valeur d'au moins deux cents dollars, d'après le rôle d'évaluation. Dans le cas d'usufruit, seul l'usufruitier a le droit de vote; ou

f)  tre locataire dans la cité d'un immeuble dont le loyer annuel est d'au moins trente dollars, d'après le rôle d'évaluation; ou

g) n'étant ni propriétaire, ni locataire, mais résidant dans la cité, payer une taxe personnelle ou une autre taxe municipale d'au moins cinq dollars par année.

Redevances payées.

Les électeurs qualifiés en vertu des sous-paragraphes f et g du présent article devront pour voter, payer leur redevance

6. Section 587 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by replacing the first paragraph by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 587,
replaced
for city.

"587. Except in the cases provided for in section 604, the municipality may effect loans by an issue of bonds, signed by the mayor and by the clerk, and bearing the seal of the corporation. The signatures of the mayor and of the clerk may be lithographed on the said bonds and they must be signed by the treasurer of the city of Sherbrooke or, in his absence, by the assistant-treasurer."

Bond issue.

7. Section 13 of the act 1 George VI, chapter 105, as replaced by section 10 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 67, is again replaced by the following:

1937,
c. 105,
s. 13,
replaced.

"13. Section 128 of the Cities and Towns Act, replaced, for the city, by section 13 of the act 1 George VI, chapter 105, and section 10 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 67, is again replaced, for the city, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 128,
replaced
for city.

"128. Every person, in order to vote at the election of the mayor and alderman, must be:

Electors.

- a. of the age of majority;
- b. a canadian citizen;
- c. entered on the electoral list for the ward wherein such person wishes to vote;
- d. not subject to any legal incapacity, nor otherwise deprived of the right to vote in virtue of the law or of the charter;
- e. the owner or the usufructuary of immoveable property in the city, of a value of at least two hundred dollars according to the valuation roll. In the case of usufruct, only the usufructuary has the right to vote; or
- f. tenant in the city of an immoveable the annual rent of which is at least thirty dollars according to the valuation roll; or

g. one who, being neither owner nor tenant, but residing in the city, pays a personal tax, or other municipal tax of at least five dollars per annum.

The electors qualified in virtue of sub-paragraphs f and g of this section must, in order to vote, pay their dues to the

Dues paid.

au trésorier de la cité le ou avant le 2 février précédant l'élection.

Délai. Si le 2 février est un jour non juridique, le délai ci-dessus mentionné s'étend jusqu'à cinq heures de l'après-midi du jour juridique.

Noms omis de la liste des électeurs. Si lesdites redevances ne sont pas payées tel que ci-dessus stipulé, les noms des électeurs ainsi en défaut n'apparaîtront pas sur la liste des électeurs de l'année concernée, à compter du premier janvier 1958."

1937, c. 105, a. 23, remp.
S. L'article 23 de la loi 1 George VI, chapitre 105, remplacé par l'article 4 de la loi 3-4 Elizabeth II chapitre 70, est de nouveau remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 173, remp. pour la cité. "23. L'article 173 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la ville, par l'article 23 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et remplacé par l'article 4 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 70, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

Date des élections. "173. A compter du premier janvier 1958, la votation pour l'élection du maire et des échevins aura lieu le premier mercredi du mois d'octobre ou le jour juridique suivant, si cette journée est un jour non juridique.

Durée d'office. Le terme d'office du maire et des échevins actuellement en fonction, ou de leurs successeurs en cas de vacances, est prolongé de façon que leur élection respective coïncide avec la date prévue au présent article."

1937, c. 105, a. 24, remp.
9. L'article 24 de la loi 1 George VI, chapitre 105, remplacé par l'article 5 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 70, est de nouveau remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 179, remp. pour la cité. "24. L'article 179 de la Loi des cités et villes tel que remplacé, pour la cité, par l'article 24 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et par l'article 5 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 70, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

Avis de l'élection. "179. Huit jours au moins avant le dernier mercredi de septembre l'officier-rapporteur doit donner avis public, sous sa signature, annonçant:

a) le lieu, le jour et l'heure fixés pour la présentation des candidats;

city treasurer on or before the 2nd of February preceding the election.

If the 2nd of February be a non-juridical day, the delay above-mentioned shall extend until five o'clock in the afternoon of the first juridical day following.

If the said duties are not paid as above provided, the names of the electors so in default shall not appear on the electoral list for the year in question, from and after the first of January, 1958."

S. Section 23 of the act 1 George VI, chapter 105, replaced by section 4 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 70, is again replaced by the following:

S.R., c. 233, a. 173, remp. for city. "23. Section 173 of the Cities and Towns Act, as replaced, for the city, by section 23 of the act 1 George VI, chapter 105, and by section 4 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 70, is again replaced, for the city, by the following:

Date of elections. "173. As from the first of January, 1958, the voting for the election of the mayor and aldermen shall be held on the first Wednesday of October, or on the next following juridical day, if such day be a non-juridical day.

The term of office of the mayor and aldermen presently in office, or their successors, in case of vacancy, is prolonged so that their respective election coincide with the date mentioned in this section."

9. Section 24 of the act 1 George VI, chapter 105, replaced by section 5 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 70, is again replaced by the following:

S.R., c. 233, a. 179, remp. for city. "24. Section 179 of the Cities and Towns Act as replaced, for the city, by section 24 of the act 1 George VI, chapter 105, and by section 5 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 70, is again replaced, for the city, by the following:

Notice of election. "179. Eight days at least before the last Wednesday of September, the returning-officer shall give public notice, over his signature, setting forth:

a. the place, day and hour fixed for the nomination of candidates;

b) le jour où les bureaux de votation seront ouverts pour la réception des votes des électeurs si la votation est nécessaire;

c) la nomination du secrétaire d'élection."

1937,
c. 105,
a. 25,
remp.

10. L'article 25 de la loi 1 George VI, chapitre 105, remplacé par l'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 70, est de nouveau remplacé par le suivant:

S.R.,
c. 233,
a. 181,
remp.
pour la
cité.

"25. L'article 181 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la cité, par l'article 25 de la loi 1 George VI, chapitre 105, et par l'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 70, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

Nomina-
tion.

"181. La nomination des échevins et du maire a lieu le dernier mercredi de septembre, de dix heures à onze heures de l'avant-midi. Si ce jour est non juridique, elle a lieu le premier jour juridique suivant, aux mêmes heures."

Véhicules
stationnés
illégalement.

11. Lorsqu'un véhicule sera stationné en contravention des règlements municipaux ou nuira à l'entretien des voies publiques, la cité aura droit de faire remorquer tel véhicule au poste de police, et le propriétaire ne pourra en obtenir la possession sans avoir préalablement payé le coût du remorquage de même que le montant prévu au règlement pour une telle infraction lesquels ne devront pas excéder huit dollars.

Taxe sur
machinerie
immobilisée.

12. Nonobstant toutes dispositions législatives incompatibles, la cité a droit de percevoir pour fins scolaires la taxe sur la machinerie immobilisée, pour l'année 1956, en un seul versement, et celle des années 1955 et 1957, en trois versements.

Alloca-
tions de
retraite
autorisées.

13. La cité est autorisée à payer à raison de trente dollars par mois pour chaque employé mis à sa retraite des allocations de retraites à ceux ayant quitté l'emploi de la cité, le ou après le premier janvier 1952, pourvu qu'ils soient entrés au service de la cité avant l'âge de 50 ans et qu'ils comptent 20 ans de services continus ou plus.

b. the day on which the poll for taking the votes of the electors will be held in case a poll is necessary;

c. the appointment of the election clerk."

10. Section 25 of the act 1 George VI, chapter 105, replaced by section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 70, is again replaced by the following:

"25. Section 181 of the Cities and Towns Act as replaced, for the city, by section 25 of the act 1 George VI, chapter 105, and by section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 70, is again replaced, for the city, by the following:

"181. The nomination of aldermen and mayor shall be held on the last Wednesday of September, from ten to eleven o'clock in the forenoon. If such day be a non-judicial day, it shall be held on the first juridical day following such date, and during the same hours."

11. Whenever a vehicle is parked in contravention of municipal by laws or obstructs the maintenance of public ways, the city shall have the right to have the same towed to the police station, and the owner shall not recover possession thereof without first having paid the towing cost as well as the amount provided in the by-law for such infringement which shall not exceed eight dollars.

12. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the city shall have the right to collect for school purposes the tax on machinery which has become immoveable, for the year 1956, in a single payment and that for the years 1955 and 1957 in three payments.

13. The city is authorized to pay at the rate of thirty dollars monthly to each employee superannuated retiring pension allowances to those who retired from its service on or after the first of January, 1952, provided they began to work for the city before they reached the age of fifty and have completed twenty or more years of continuous service.

Admission
au fonds
de pen-
sion.

Nonobstant les dispositions de l'article 8 de la section 4 du règlement numéro 898, régissant le fonds de pension, le conseil pourra décréter par résolution que l'horticulteur paysagiste N. Tony Mikolaj, pourra être admis au fonds de pension prévu par ledit règlement 898.

Entrée en
vigueur.

14. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Notwithstanding the provisions of section 8 of division 4 of by-law number 898, governing the pension fund, the council may enact, by resolution, that Tony Mikolaj, landscape horticulturist, may be admitted to the pension fund provided by said by-law number 898.

Admission
to pension
fund.

14. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.